

LIONBRIDGE

auroraTM

Förlorad i översättningen?

Resultat från stora språkmodeller

Lägg om kursen när din stora språkmodell missar målet.



STÄMMER NÅGRA AV DESSA IN PÅ DIG?

- ☐ Intern AI-lösning
- ☐ AI-mål
- ☐ Kvalitetsproblem eller klagomål
- ☐ Vill använda AI, men vet inte hur
- ☐ ...



Fakta och siffror



Över **80 procent** av alla
AI-projekt misslyckas (RAND)



42 procent av alla
företag överger dem
(S&P Global Markets)

Men med rätt tillvägagångssätt **kan du lyckas med AI.**



VAD VÅRA KUNDER UPPLEVER

EXEMPEL 1



Lösning

Kund med en tränad stor språkmodell som används för översättning



Problem

- Mycket låg kvalitet
- Många hallucinationer
- Missuppfattningar eller bokstavliga översättningar, t.ex. översatta varumärken
- Tillägg av artikelnummer
- Kan inte konvertera från brittiska mått till metriska systemet
- Använder inte ordlistor konsekvent

EXEMPEL 2



Lösning

Testa användning av stora språkmodeller för storskalig översättning eller granskning av översättning



Problem

- Arbetet med att förbättra resultat är mycket tidskrävande
- Expertis för att utforma promptar på lokala språk saknas
- Kan inte genomföra storskalig implementering – systeminfrastruktur saknas

EXEMPEL 3



Lösning

Tränad ChatGPT för skapande av innehåll och översättning



Problem

- Kvalitetsproblem
- Oklara användningsområden för interna kunder
- Interna kunder saknar processer för att bedöma resultat
- Användningspolicyer saknas
- Lingvistiska tillgångar som ordlistor och översättningsminnen är inte integrerade

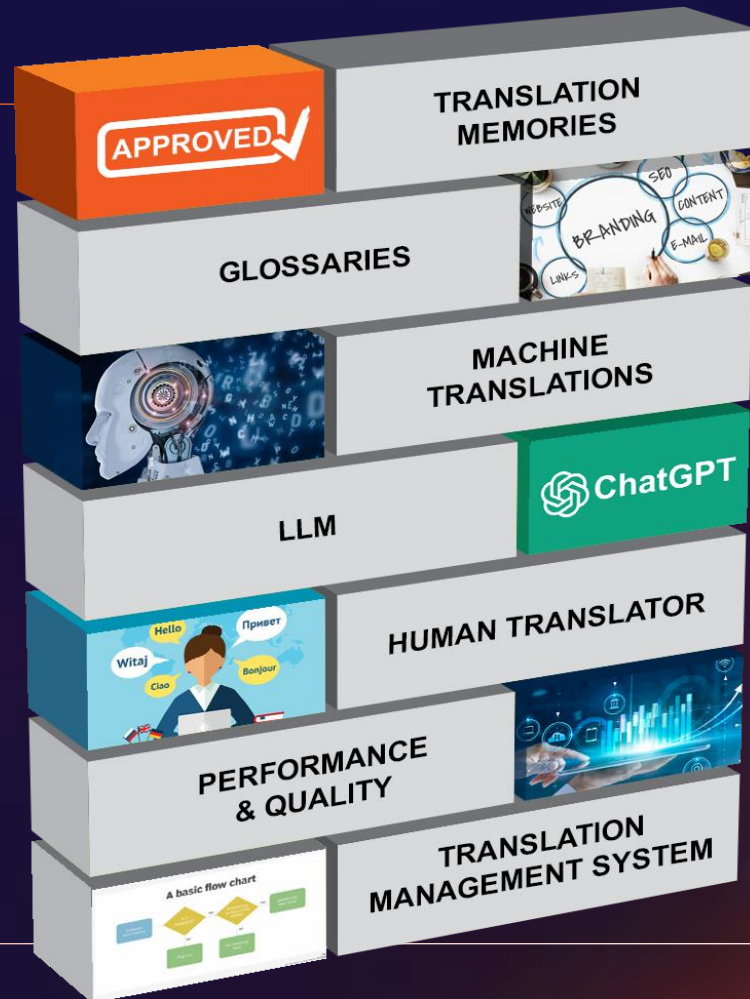
VARFÖR ÄR DET SÅ SVÅRT ATT LYCKAS?

- ÄR CHAT GPT TILLRÄCKLIGT BRA?
- BEHÖVER DU SAMMA KVALITET
PÅ ALLT INNEHÅLL?





LOKALISERINGSPROCESS



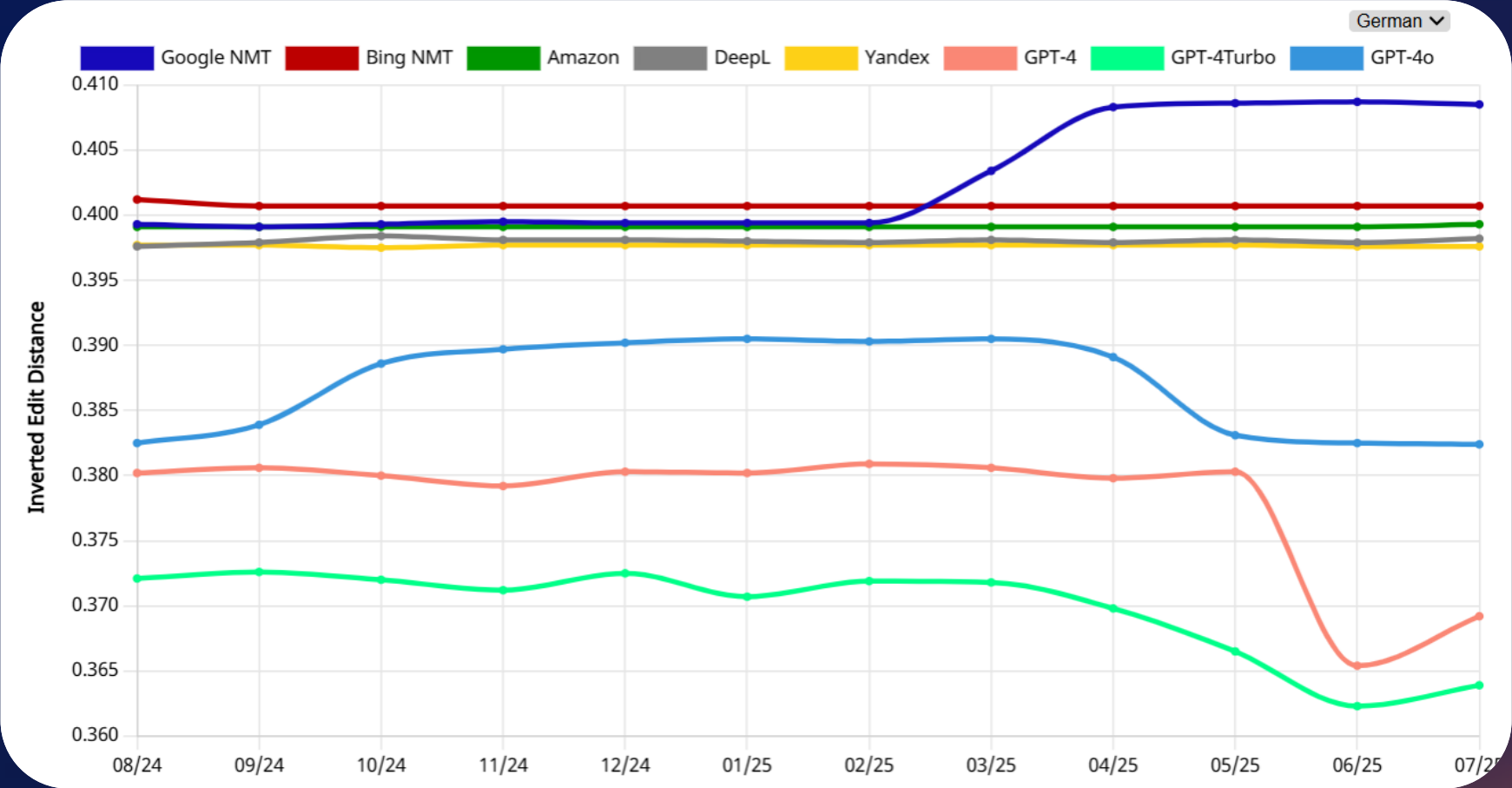
Beprovade byggstenar för
en effektiv lokaliseringsprocess



Tillsammans skapar byggstenarna
förutsättningar för och levererar
optimala resultat

LIONBRIDGES BEDÖMNINGSVERKTYG FÖR MT

När det gäller översättning ger otränade stora språkmodeller fortfarande sämre resultat än neurala maskinöversättningssystem



LÄR KÄNNA
DIN LÖSNING –
HUR SER DEN UT?

LIONBRIDGES AI-STRATEGI LIONBRIDGE aurora™

En sofistikerad plattform som kombinerar marknadsledande teknik med dina krav och avancerade agenter för att optimera resultaten

AGENTER FÖR
INNEHÅLL →

Content Remix

AI-översättning

Automatiserad
efterredigering

Kvalitets-
bedömning

Anpassade
promptkedjor

+
INTERAKTION →

RAG

(användning av befintliga tillgångar som
ordlistor och översättningsminnen)

Dynamiska promptar
(inklusive språkliga riktlinjer)

+
LLM →

Innovativ stor språkmodell

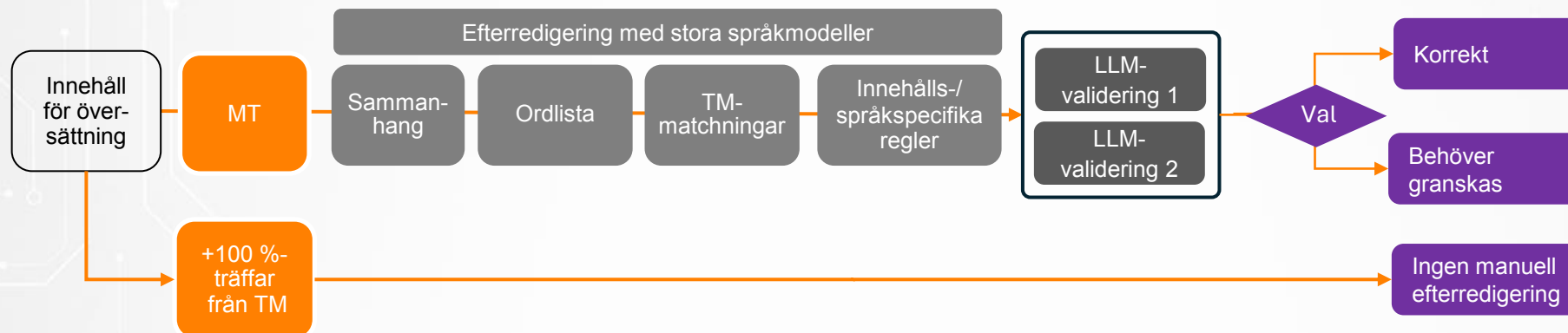
MINSKA MANUELLA INSATSER MED EN ANPASSNINGSBAR AI-ÖVERSÄTTNINGSPROCESS

Vår avancerade agentiska lokaliseringsmetod

- använder den bästa MT-motorn för översättning och innovativa stora språkmodeller till AI-baserade beslut och redigering för att inte behöva träna modellerna
- LLM-beslutsfattande baserat på innehåll
- integrerar språktillgångar (översättningsminnen, ordlistor och språkliga riktlinjer)
- möjlighet att anpassa promptar efter varumärke och varumärkesröst
- efterredigering av TM-matchningar med stora språkmodeller
- avancerad innehållsvalidering baserad på mänsklig resonemangsförmåga

Efterredigering med stora språkmodeller

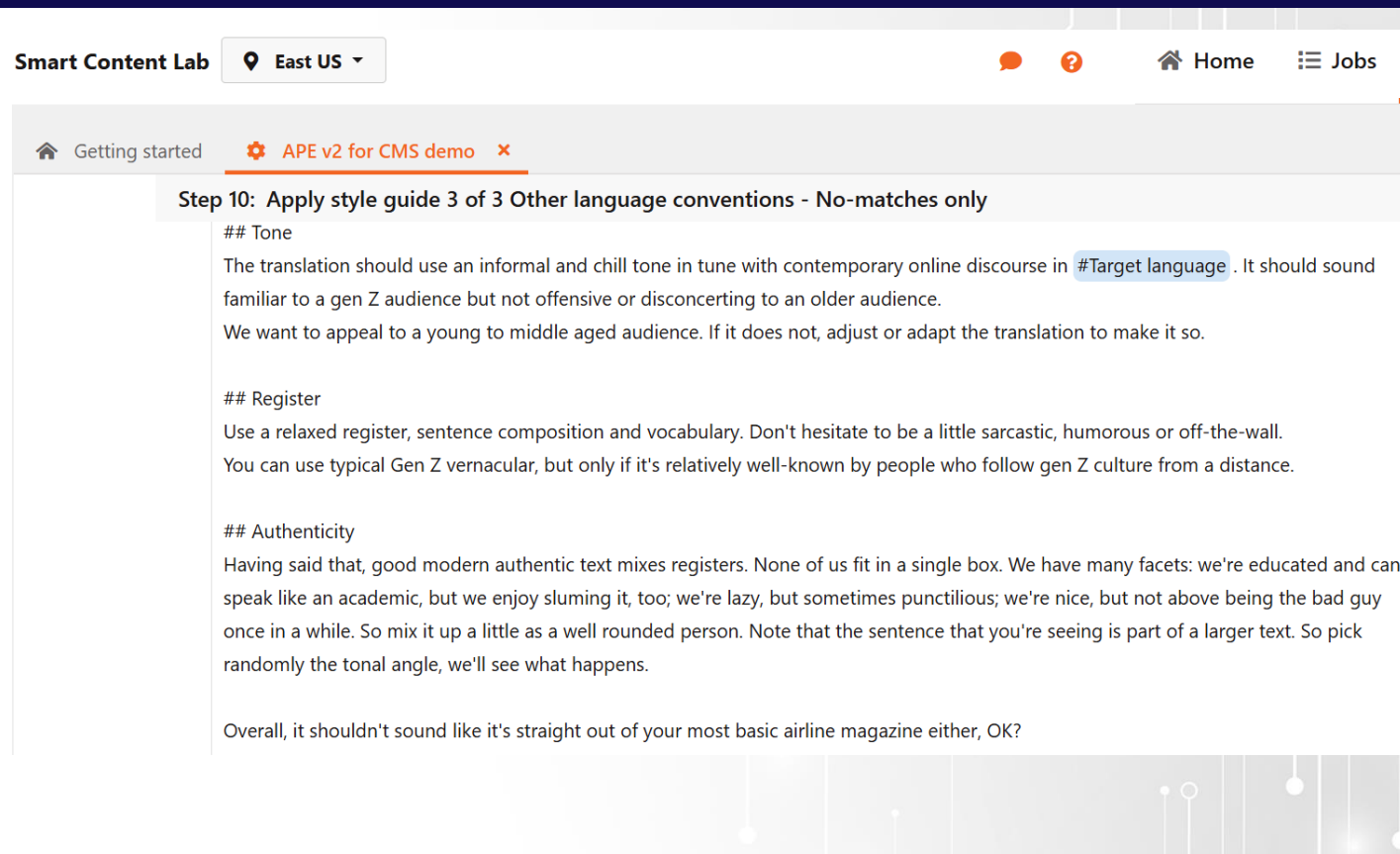
Group 1: Prepare content and metadata (Steps 1–4)	▼
Group 2: Core APE (Steps 5–8)	▲
Step 5: Analyze and perform cleanup	▼
Step 6: Evaluate translation options	▼
Step 7: Analyze and fix glossary issues	✔ ▼
Step 8: Apply style guide	✔ ▼
Group 3: TM-match auto-editing (Steps 9–10)	⚡ ✔ ▼
Group 4: Validation and locking (Steps 11–15)	▼



EN ANPASSNINGSBAR AI-ÖVERSÄTTNINGSPROCESS

PROMPTER FÖR SPECIFIKT INNEHÅLL OCH SPRÅKREGLER

exempel på
en anpassad
prompt
utifrån
stilistiska
preferenser
för alla
översätt-
ningar till en
webbplats
i rese-
branschen



Smart Content Lab 📍 East US ▾ 💬 ? 🏠 Home ☰ Jobs

🏠 Getting started ⚙️ APE v2 for CMS demo ✕

Step 10: Apply style guide 3 of 3 Other language conventions - No-matches only

Tone
The translation should use an informal and chill tone in tune with contemporary online discourse in `#Target language`. It should sound familiar to a gen Z audience but not offensive or disconcerting to an older audience.
We want to appeal to a young to middle aged audience. If it does not, adjust or adapt the translation to make it so.

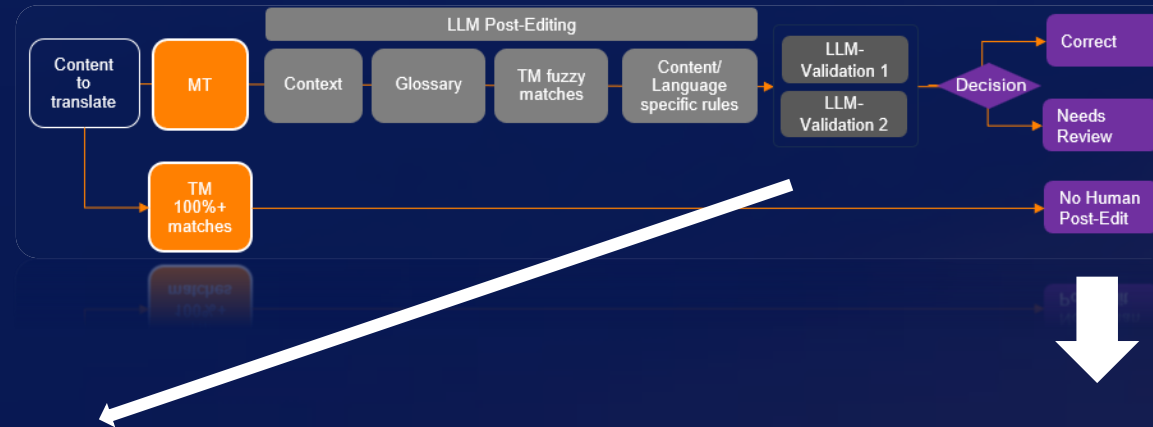
Register
Use a relaxed register, sentence composition and vocabulary. Don't hesitate to be a little sarcastic, humorous or off-the-wall.
You can use typical Gen Z vernacular, but only if it's relatively well-known by people who follow gen Z culture from a distance.

Authenticity
Having said that, good modern authentic text mixes registers. None of us fit in a single box. We have many facets: we're educated and can speak like an academic, but we enjoy slumming it, too; we're lazy, but sometimes punctilious; we're nice, but not above being the bad guy once in a while. So mix it up a little as a well rounded person. Note that the sentence that you're seeing is part of a larger text. So pick randomly the tonal angle, we'll see what happens.

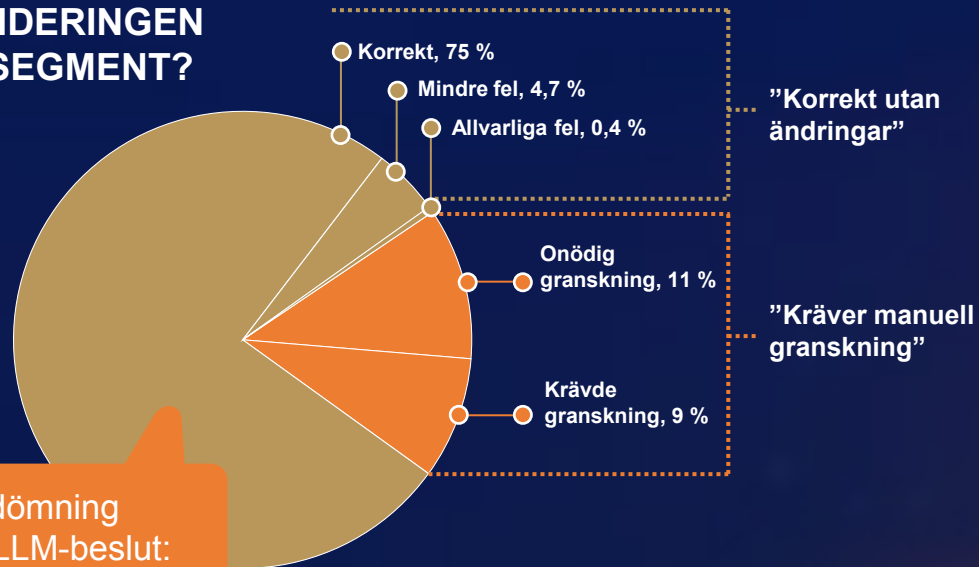
Overall, it shouldn't sound like it's straight out of your most basic airline magazine either, OK?



INSTRUMENTPANEL FÖR RESULTAT

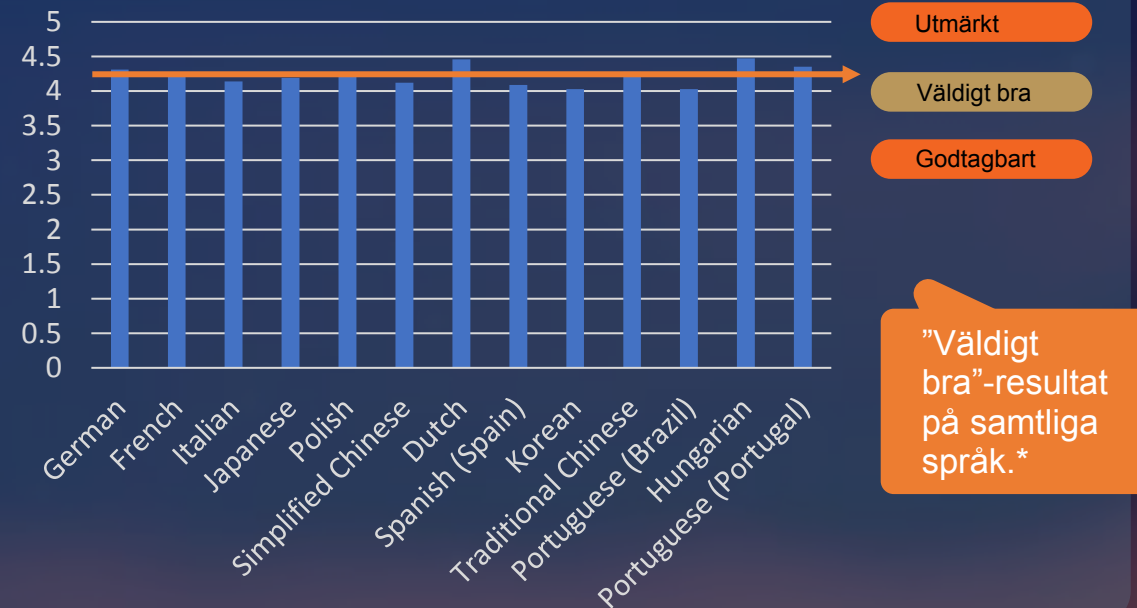


HUR KORREKT ÄR VALIDERINGEN AV SEGMENT?



Bedömning
av LLM-beslut:
4,7 % mindre fel
0,4 % allvarliga
fel

EXEMPELDATA FRÅN LLM-ASSISTERAD EFTERREDIGERING



* Källspråk: engelska. Observera att källspråken franska, spanska och tyska ger lika goda resultat.

VARFÖR ÄR DET SÅ SVÅRT ATT LYCKAS?

- ÄR CHAT GPT TILLRÄCKLIGT BRA?
- BEHÖVER DU SAMMA METOD OCH KVALITET FÖR ALLT INNEHÅLL?





ÄR DETTA TILLRÄCKLIGT BRA?

After 100 days in office, Germany's new chancellor has mixed record on key promises

Can a repressive pro-Kremlin president reverse Georgia's lean towards Europe?

US-China dispute over tiny AI chip highlights king-size geopolitical dilemma

Hero, television star, autocrat? Volodymyr Zelenskyy, a master of reinvention, is stuck in a dead end

utdrag från AI-översättning av en ledande dagstidning



OLIKA TYPER AV INNEHÅLL HAR OLIKA MÅL OCH KRAV PÅ EN AI-LÖSNING

MARKNADSFÖRINGSBROSCHYR

BLOGGINLÄGG

INTERNKOMMUNIKATION

ÅRSRAPPORT

STARTSIDA

JURIDISKT BINDANDE AVTAL

BRUKSANVISNING TILL MEDICINTEKNISK
PRODUKT (SJUKHUSSÄNG)

BRUKSANVISNING TILL MEDICINTEKNISK
PRODUKT (PACEMAKER)

ANVÄNDARGRÄNSSNITT

INFORMATION OM NY PROGRAMVARA

...

REACH-RAMVERKET

FÖR RELEVANT INNEHÅLL



R, ROI (AVKASTNING)

Din investering i globalt innehåll ger förväntad avkastning och avsedda affärsresultat.



E, ENGAGEMENT (ENGAGEMANG)

Innehållet anpassas för att engagera dina globala målgrupper och uppnå specifika mål.



A, AUDIENCE (MÅLGRUPP)

Innehållet tas väl emot av alla dina målgrupper på globala marknader på kulturell och demografisk nivå samt samhällsnivå.



C, CONTROL (KONTROLL)

Data om engagemang och innehållskvalitet sammanställs automatiskt och ligger till grund för beslut om innehållets utformning.



H, HUMAN-IN-THE- LOOP (EN MÄNNISKA I PROCESSEN)

Den AI-baserade processen styrs, sammanställs och utformas utifrån människans kunskaper och insikter för att optimera varje steg.

TILLÄMPA REACH-RAMVERKET

Vilka **typer** av innehåll ska behandlas? Vad ska det användas **till**? **Hur mycket** innehåll är det?

R

Avkastning

Hur stort affärsvärde har innehållet?

Avkastning

Är snabbhet eller kvalitet den avgörande faktorn för innehållets värde?

E

Engagemang

Hur specialiserat är innehållet?

Engagemang

Vilka effekter förväntas innehållet få?

A

Målgrupp

Vilka intressenter är innehållet avsett för?

Målgrupp

Hur insatt är målgruppen i ämnet?

C

Målgrupp

Vilket slags människor ingår i målgruppen?

H

Kontroll

Hur stora tekniska begränsningar behöver innehållet uppfylla?

Kontroll

Hur mycket kvalitetskontroll behöver göras?





TA FRAM ETT RAMVERK FÖR INTERNA TEAM OCH DERAS INNEHÅLL

exempel

AI-baserad

LIONBRIDGE
aurora[™]

AI-översättning
och LLM-
efterredigering



DIN LLM



Manuell granskning

Minst
antal fel

1

Efterredigering av allt innehåll
av en expert från Lionbridge

2

Efterredigering av utvalt innehåll
av en expert från Lionbridge

3

*Anpassad lösning – utan
manuell granskning*

4

Fullständig granskning av någon med
språket som modersmål och ämnesexpert

5

Person med språk som modersmål
och stickprovskontroll

Högst
antal fel

Högst kostnad
och längst ledtid



Innehåll som
uppfyller sina mål

Lägst kostnad
och kortast ledtid

Olika innehållstyper

SÅ LYCKAS DU

- FÖRSTÅ DINA LLM-RESULTAT
- IDENTIFIERA STYRKOR OCH SVAGHETER
- TA REDA PÅ HUR VÄL INNEHÅLLET TAS EMOT





Du får 50 000 ord granskade – vi bjuder

Automatiserad bedömning av dina LLM-översättningar av **upp till 50 000 ord**.

Upptäck varför dina LLM-genererade översättningar inte godkänns i interna kvalitetsgranskningar – och hur du kan förbättra dem.

Vad vi behöver:

- tvåspråkiga käll- och måldokument
- stilguider, ordlistor och annat referensmaterial
- en beskrivning av kvalitetsproblemen.

Vad du får:

- **Objektiv kvalitetspoäng** – en datadriven utvärdering av översättningsresultat
- **Kompleta protokoll** – redovisning av resultat utifrån viktiga nyckeltal för kvalitet

Erbjudandet gäller till 31 oktober 2025

EXEMPEL PÅ PROTOKOLL



Tyska

82.10%



SCORECARD

ERROR CATEGORIZATION | ACCURACY

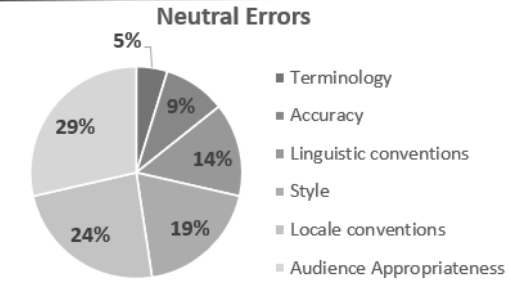
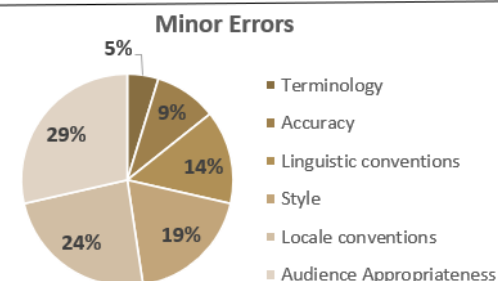
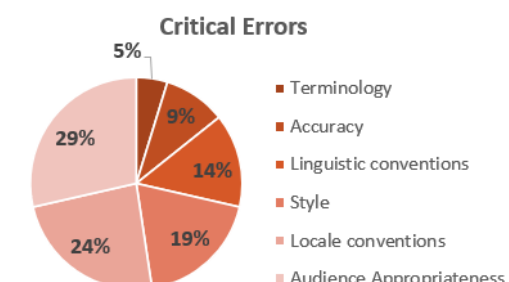
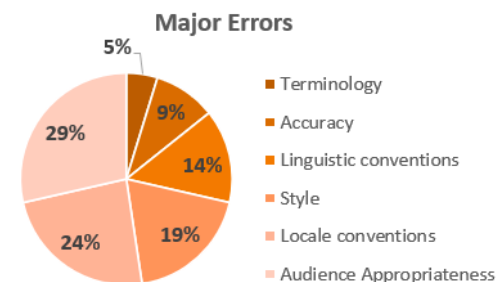


Följande felkategorier används vid automatiserade LQA-bedömningar:

- ✓ Terminologi
- ✓ Korrekthet
- ✓ Språkkonventioner
- ✓ Stil
- ✓ Lokala konventioner
- ✓ Lämplighet för målgrupp

HIGH-LEVEL FINDINGS

QUALITY ASSESSMENT | SEVERITY LEVEL BY CATEGORY



A woman in a grey dress is walking away from the viewer through a complex, three-dimensional maze. The maze is constructed from tall, rectangular walls that create a series of paths and dead ends. The lighting is dramatic, with a warm orange glow emanating from the right side, casting long shadows and highlighting the geometric structure of the maze. The overall atmosphere is one of exploration and discovery.

LIONBRIDGE[®]
aurora[™] AI

TACK!

Vi river barriärer och bygger broar till nya möjligheter. **Överallt.**